


### [VICTOR O VICTORIA](#)

[2005-03-10]

LA STAGE HOLDING ESPAÑOLA  está preparando un nuevo musical para

---



LA

**STAGE HOLDING ESPAÑOLA**

está preparando un nuevo musical para septiembre:

## **Víctor o Victoria.**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 14 de Abril de 2010 15:17 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 15:35

---

## **VÍCTOR O VICTORIA**

La versión española ya tiene intérprete femenina:

**Paloma San Basilio**

**Stage Holding** Este espectáculo está patrocinado por **Teatro Coliseum** producidos

**7, 8 y 9 de marzo de 2005**

## **VIKTOR UND VIKTORIA**



**HERMANN THIMIG Y RENATE MULLER  
VIKTOR UND VIKTORIA (1933)**

La mayoría del público conoció la historia de ***Victoria Grant*** a través de la película de

**Blake Edwards**

y con la partitura que

**Henry Mancini**

compuso.

**Julie Andrews**

sería su intérprete. Con posterioridad subió al escenario, también con

**Julie Andrews**

.

No obstante *Víctor o Victoria* había nacido mucho antes en Alemania, en el año 1933, cuatro años después de que el sonoro se apoderase del cine. Y ese

*Viktor und Viktoria*

, ya tuvo varios números musicales. Entre ellos el despliegue de lo español.

La trama alemana es la misma en sus líneas fundamentales:

El a



### **Adolf Wohlbruck (el ganster)**

La música es de

**Franz Schunzel**

y, prácticamente, toda la película está impregnada de ella bien como fondo o bien repartida tanto entre los números musicales del cabaret y teatro de variedades, como en diálogos cantados o recitativos semitonados.

El número musical cuando **Susanne** se inicia en mundo del music – hall es de corte español. Un número que interpretaba antes su descubridor artístico:

**Viktor Hempel**

. No es extraño que se recurra a ese ambiente, una vez que por esos años en Alemania el tema español estaba de moda. La productora UFA contrataba a

**Imperio Argentina**

y el tópico de lo español era familiar. El vestuario sigue las huellas de la aflamencada España: Un sombrero cordobés con flores y un vestido construido con un mantón de manilla con los largos flecos, que sirven al realizador para componer planos de picados y contrapicados en los que los flecos giran en la pantalla.

La interpretación de este número musical sigue la parodia y por lo tanto el enhebrado de brazos, los desplantes flamencos y el taconeo roza lo esperpéntico. La letra posee todos los tópicos españoles del momento.

**El ardor español**

<b>Madrid</b>	Bulle en mis venas Mi corazón palpita como castañuelas España, sólo tú me robas la paz Me entusiasman los toreros Los abanicos y un beso de Que diga que te quiero
<b>Madrid</b>	Vente a O a donde tú quieras ir. O adonde tú quieras ir Un beso te daré, un beso sí,

O lo que más te guste a ti.

Me siento tan española  
que hastíen sueños digo olé

### **Madrid**

Vente a  
O a donde tú quieras ir.  
A la tierra de carmen debo ir  
No resisto más y tengo que salir  
Vente a Madrid  
O a donde tú quieras ir.  
O a donde tú quieras ir.  
O a donde tú quieras ir.

A partir de ahí surge la fama y los contratos por todo el mundo hasta llegar a Londres. El cutre número español se ha dignificado, ha subido al gran escenario y estamos en una estilizada plaza de toros. La letra vuelve a ser un panegírico sobre España:

### **En la soleada España**

De nuevo en el país del amor  
Quiero comunicarles  
Que he decidido ir a un cautivador  
Pueblo español  
No puedo esperar  
De nada sirve ocultarse  
Me voy al pueblo español

Tengo un castillo en España  
¿por qué no vienes a vivir?  
Verás cómo bailan el fandango

Te enseñaré a amar las corridas  
Tengo un castillo en España  
¿por qué no vienes a vivir?  
¿por qué no vienes a jugar?  
¿por qué no te vienes?

Tengo un castillo en España  
Con tantas señoritas como hay  
Te gustarán las corridas  
Tengo un castillo en España  
¿por qué no vienes a vivir?  
¿por qué no vienes a jugar?  
¿por qué no vienes a vivir?

Ya no actúa sola sino que una serie de bailarinas arropadas con pseudos trajes toreros y capas coreografían el número. Ello da pie a que el realizador, a pesar de que estamos en un teatro y ofrece la mirada del espectador, se permite el lujo de imitar a las filmaciones musicales del hollywoodiense a lo Busby Berkeley, al situar una cámara cenital y ofrecer una imagen de las bailarinas de tipo caleidoscópico.

**Libreto** : *Reinhold Schunzel.*

**Música** : *Franz Doelle.*

**Intérpretes** :  
*Susanne Lohr: Renate Muller.*

*Víctor Hempel: Hermann Thimig.*

*Robert: Adolf Wohlbruck.*

*Ellinor: Hilde Hildebrand.*

*Douglas: Fritz Odemar.*

*Lilian: Friedel Pisetta.*

*F.A. Punkertin: Aribert Wäscher.*

**Títu**

## Víctor o Victoria.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 14 de Abril de 2010 15:17 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 15:35

---

<b>Producción</b>	:	<i>UFA.</i>
<b>Productor</b>	:	<i>Alfred Zeisler.</i>
<b>Dirección</b>	:	<i>Eduard Kubat.</i>
<b>Duración</b>	:	<i>95 minutos.</i>
<b>Color</b>	:	<i>Blanco y negro.</i>



## RENATE MULLER





## Versión cinematográfica de Victor o Victoria

**Blake Edwards** se acuerda de aquella curiosa y divertida historia alemana de 1933 y reescribe el texto.

**Henry Mancini**

compondrá la música y

**Julie Andrews**

, experta en todos los musicales del momento, será ese andrógino que enamora al ganster, interpretado por

**James Garner**

. El trío se completa con

**Robert Preston**

, el Pígalión de Víctor/Victoria.

La película fue nominada a 7 Oscars. Tres de ellos fueron los correspondientes a:

Mejor Actriz : Julie Andrews

Mejor actor secundario: Robert Preston

Mejor actriz secundaria: Lesley Ann Warren

Obtuvo el oscar a la mejor Banda Sonora adaptada con música de **Henry Mancini**

y canciones de

**Leslie Bricuse**

.

## OTROS PREMIOS:

- Globo de oro 1982 para **Julie Andrews** (Mejor actriz de

comedia musical).

- Comité nacional de Críticos 1982 para **Robert Preston**  
(Mejor actor secundario)

- Premio de la Asociación de Escritores para **Blake Edwards**  
(Mejor comedia adaptada)

En la versión de **Edwards** varía el concepto de estrellato. Mientras en la versión alemana recae sobre el personaje de Viktoria ( **Renate Muller**) y su amigo de fatigas Víktor ( **Hermann Thimig** ) y así aparecen destacados y los primeros en los títulos de crédito, en la película es el ganster ( **James Garner** ) quien roba el concepto de protagonismo.



Foto: Carol Rosegg

**Versión teatral de Víctor o Victoria**  
**Teatro Marquis (Broadway), 25 de**  
**octubre de 1995**

El 25 de octubre de 1995 subía al Teatro Marquis de Broadway, una adaptación teatral escrita por el mismo **Edwards** y con la música de

**Mancini**

y canciones de

**Leslie**

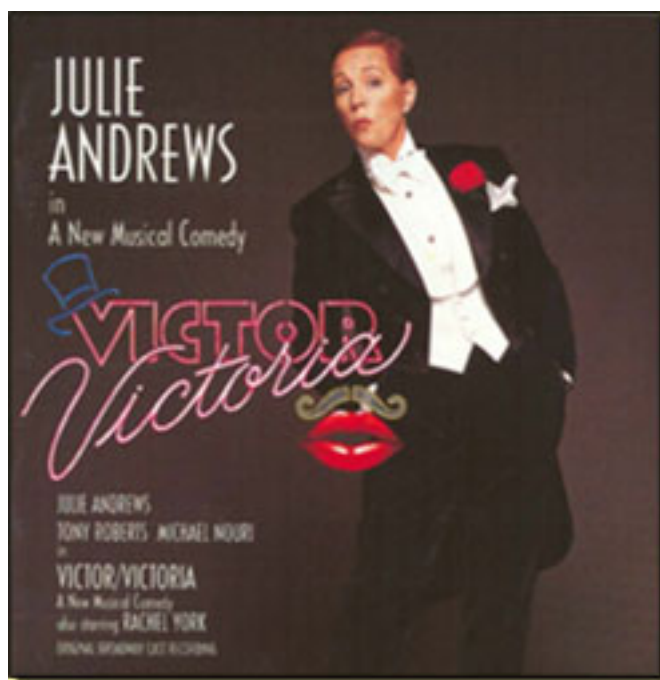
. En 1994 murió

**Henry Mancini**

, con lo cual ésta versión teatral se convierte en su obra póstuma a la que hubo añadir música adicional.

## **Frank Wildhorn**

, fue el encargado de las nuevas partituras.



Del reparto de la película, solamente repetía **Julie Andrews** que cumplía 60 años. Con esta comedia volvía a su lugar de origen: el escenario teatral, donde había comenzado con comedias musicales como

*The boyfriend, My Fair lady*

y

*Camelot*

. El cine y la familia le habían apartado del teatro. Ahora volvía de nuevo.

Antes de que la **Andrews** dejara la comedia, se grabó para televisión.

La comedia siguió en pie interpretando

el personaje de ***Víctor/Victoria***: **Liza Minnelli** y posteriormente  
terminó con **Raq**  
**uel Welch**

.

El papel de **James Garner** (el gasnter)

lo interpretó

**Michael Nouri**

, el de

**Robert Preston**

(el amigo de Víctor)

**Tony Roberts**

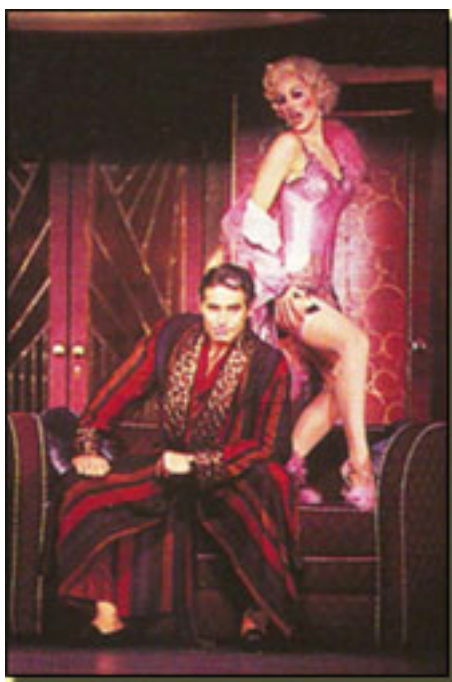
y el de

**Lesley Ann Warren**

(Norma, la rubia),

**Rachel York**

.



Hay una diferencia notable entre la versión de la película y la

obra de teatro.

La película aborda la historia como una comedia en la que se incluyen los números musicales solamente como actuaciones en el mundo del cabaret. Desde ese punto de vista se trata de una música realista.

Por el contrario la obra de teatro vuelve a la concepción de la película de 1933: ser una comedia musical en la que además de las actuaciones musicales en el cabaret, también se musican ciertas escenas originariamente habladas. Por ello en la versión teatral **Henry Mancini** tuvo que añadir nuevas canciones.

En el mercado se encuentra la versión de la película en DVD, la versión teatral en DVD y la grabación de las canciones a partir de la versión teatral en CD Philips. También se pueden adquirir vía Internet. ■

**Más información**

---

■ [Víctor o Victoria - Información General](#) ➤

**[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**



---

## TEATRO COLISEUM

STAGE HOLDING  
(AFORO: 1,533)  
C/ GRAN VÍA 78  
28013 – MADRID  
Tf. 91 547 66 12  
METRO: PLAZA ESPAÑA  
PARKING: PLAZA ESPAÑA  
Y MOSTENSES.  
ENTRADAS. TAQUILLA  
Y EL CORTE INGÉS  
902 262 726

Víctor o Victoria.

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 14 de Abril de 2010 15:17 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 15:35

---

**[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es)**

Grupos 902 200 920

Fax: 91 541 79 92

**[grupos@ciestageholding.com](mailto:grupos@ciestageholding.com)**